

การรวมกันของคำนามที่บกพร่องและคำชี้ในภาษาเกาหลี The Combination of Defective Nouns with Particles in Korean

อรสา สิทธิโชติอนันต์ (Orasa Sittichotanan) Email: sittichotanan_o@su.ac.th ^{1*}

¹สาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาปัจจุบันตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร
(Division of Korean Language, Department of Modern Eastern Language, Faculty of Arts, Silpakorn University)

*Corresponding Author. Email: sittichotanan_o@su.ac.th

(Received: 30 July 2025; Revised: 7 November 2025; Accepted: 15 December 2025)

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาลักษณะของคำนามที่บกพร่อง รูปแบบการรวมกันของคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ในภาษาเกาหลี และหน้าที่ของกลุ่มคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ในประโยคภาษาเกาหลี โดยรวบรวมคำนามที่มีข้อจำกัดด้านการเติมคำชี้จากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานจำนวน 228 คำ จำแนกเป็นคำนามทั่วไปจำนวน 222 คำ และคำนามไม่อิสระจำนวน 6 คำ ส่วนตัวอย่างประโยคภาษาเกาหลีรวบรวมจากพจนานุกรมภาษาเกาหลีและคลังข้อมูลของศูนย์วิจัยทางด้านมนุษยศาสตร์ทางดิจิทัลของมหาวิทยาลัยโครยอ จากผลการวิจัยพบว่า 1) คำนามที่บกพร่องปรากฏ 3 ลักษณะ ได้แก่ คำเกาหลีแท้ คำยืมจากภาษาจีน และคำลูกผสม คำนามที่บกพร่องส่วนใหญ่เป็นคำที่ยืมจากภาษาจีนและส่วนหนึ่งเป็นสุภาพศัพท์สแลง ส่วนคำเกาหลีแท้ส่วนใหญ่เป็นคำประสม 2) รูปแบบการรวมกันของคำชี้ในภาษาเกาหลีกับคำนามที่บกพร่องมีจำนวน 13 รูปแบบ สามารถเรียงตามลำดับการปรากฏของคำชี้จากมากไปน้อยได้ดังนี้ คำชี้ “에, 로, 의, 에도, 이나, 이다, 은, 가, 를, 로부터, 에는, 도, 만큼” และ 3) คำชี้ในภาษาเกาหลีจำแนกได้เป็น 2 ประเภท ได้แก่ คำชี้บอกหน้าที่ และคำชี้ช่วย สำหรับคำชี้บอกหน้าที่มีจำนวน 8 คำ สามารถจำแนกหน้าที่ทางไวยากรณ์ตามการปรากฏร่วมกับคำนามที่บกพร่องได้ดังนี้ คำชี้บอกหน้าที่ “에, 로, 로부터, 에는” ทำหน้าที่บอกหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ในประโยค คำชี้ “의” ทำหน้าที่ขยายคำนาม คำชี้ “가” ทำหน้าที่ประธาน คำชี้ “를” ทำหน้าที่เป็นกรรมในประโยค และคำชี้ “이다” ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงในประโยค ทั้งนี้ เมื่อ “이다” รวมกับวิภัติปัจจัย “-면” เป็นคำว่า “이면” ทำหน้าที่บอกหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ในประโยค ส่วนคำชี้ช่วยมีจำนวน 5 คำ ได้แก่ “은, 도, 만큼, 나, 에도” คำชี้ช่วยดังกล่าวเมื่อรวมกับคำนามที่บกพร่องแล้วทำหน้าที่เน้นหรือเสริมความหมายในประโยคให้ชัดเจนมากขึ้น

คำสำคัญ : การรวมกัน; คำนามที่บกพร่อง; คำชี้; ข้อจำกัดทางไวยากรณ์

Abstract

This study aimed to investigate the characteristics of defective nouns, the combinatory patterns between defective nouns and particles in Korean, and the syntactic functions of

defective noun-particle constructions in Korean sentences. A total of 228 nouns that exhibit restrictions in particle attachment were collected from the Standard Korean Language Dictionary. These were classified as 222 common nouns and 6 bound nouns. Example sentences were gathered from the Standard Korean Language Dictionary and the corpus of the Research Institute of Korean Studies, Korea University. Data were analyzed as follows.

The results were as follows: 1) Defective nouns fall into three types: native Korean words, Sino Korean words, and hybrid words. Most defective nouns were Sino Korean, some of which were four character idioms, whereas most native Korean defective nouns were compound words, 2) Thirteen patterns of co occurrence between defective nouns and Korean particles were observed. Listed in descending order of frequency, they were: 에, 로, 의, 에도, 이나, 이다, 은, 가, 를, 로부터, 에는, 도, and 만큼., 3) Korean particles in these constructions can be categorized into two types: case particles and auxiliary particles. The case particles, of which there were eight, can be classified by their grammatical functions when combined with defective nouns as follows: 에, 로, 로부터, and 에는 form adverbial phrases; 의 functions as a noun modifier; 가 functions as a subject marker; 를 functions as an object marker; and 이다 functions as a predicate marker. When 이다 combines with the ending -면 to form 이면, the defective noun functions as an adverbial phrase. The auxiliary particles, of which there were five, were 은, 도, 만큼, 나, and 에도. When combined with defective nouns, these auxiliary particles serve to emphasize or reinforce the meaning of the sentence.

Keywords : Combination; Defective Nouns; Particles; Grammatical Constraints

บทนำ

ภาษาเกาหลีจัดอยู่ในประเภทภาษาคำติดต่อ (agglutinative language) กล่าวคือ เป็นภาษาที่มีการสร้างคำด้วยการเติมอุปสรรค ปัจจัย หรือคำอื่นผสมเข้ากับรากศัพท์ (root word) บางคำซึ่งเป็นตัวตั้ง ทำให้เกิดเป็นคำใหม่ มีรูปและความหมายเกี่ยวเนื่องกับรากคำที่เป็นตัวตั้งนั้นเช่นเดียวกับภาษาญี่ปุ่นหรือภาษาตุรกี นอกจากนี้ภาษาเกาหลียังมีลักษณะของภาษาที่มีวิภัติปัจจัย (inflectional language) โดยมีการวิภัติ (inflection) เข้ากับรากศัพท์ (root word) อีกด้วย ดังนั้น หลังรากศัพท์ที่เป็นคำนามและคำกริยาในภาษาเกาหลีจึงมีการเติมคำชี้หรือวิภัติปัจจัยต่อท้าย

คำนาม (nouns) ในภาษาเกาหลีเป็นชนิดของคำประเภทหนึ่ง que แสดงชื่อของสิ่งของ สามารถเติมคำชี้ต่อท้ายเพื่อบอกหน้าที่ประธาน กรรม ส่วนขยาย หรือเป็นภาคแสดงในประโยค ดังตัวอย่าง (1)

- (1) a. 국수가 맛있다. (กวยเตี๋ยวอร่อย)
b. 동생이 국수를 먹는다. (น้องกินกวยเตี๋ยว)

- c. 동생이 국수에 설탕을 넣는다. (น้องใส่น้ำตาลในก๋วยเตี๋ยว)
d. 동생이 국수도 먹었다. (น้องกินก๋วยเตี๋ยวด้วย)
e. 내가 가장 좋아하는 음식은 국수이다. (อาหารที่ฉันชอบที่สุดคือก๋วยเตี๋ยว)

จากตัวอย่าง (1 a.- e.) คำว่า “국수 (ก๋วยเตี๋ยว)” มีความหมายเหมือนกันแต่เติมคำชี้ที่แตกต่างกัน ทำให้มีหน้าที่แตกต่างกันในประโยค (1 a.) “국수” เติมคำชี้ “가” ทำให้ “국수가” ทำหน้าที่เป็นประธานของประโยคของภาคแสดง “맛있다” (1 b.) เติมคำชี้ “를” ทำหน้าที่เป็นกรรมของประโยค (1 c.) เติมคำชี้ “에” ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ขยายภาคแสดง (1 d.) เติมคำชี้ “도” เพื่อช่วยเสริมความหมายว่านอกจากก๋วยเตี๋ยวแล้วยังกินอย่างอื่นอีกด้วย (1 e.) เติมคำชี้ “이다” ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยค จากตัวอย่าง (1) พบว่า “국수” ไม่มีข้อจำกัดในการเติมคำชี้

อย่างไรก็ตาม พบว่ามีคำนามกลุ่มหนึ่งซึ่งมีลักษณะที่แตกต่างกับ (1) กล่าวคือ เป็นคำนามที่มีข้อจำกัดในการเติมคำชี้ ไม่สามารถเติมคำชี้ได้หลากหลายเช่นเดียวกับคำนามทั่วไป

- (2) a. 최만복이가 그 돈을 찾아 가지고 도망을 하였다니 이런 도적놈은 불구에 경무청에 잡힐 듯하더라. (ได้ยินว่าขเวมนบกเอาเงินนั้นไปแล้วหนีไป คนขโมยอย่างนี้ก็จะถูกตำรวจจับในไม่นาน)
b. 전쟁에 나갔던 군인들이 돌아왔는데, 개중에 몇 명은 부상을 입고 있었다. (ทหารที่ไปรบกลับมาแล้ว ในหมู่พวกเขามีบางคนได้รับบาดเจ็บ)
c. 가급적이면 빨리 가도록 해라. (ถ้าเป็นไปได้ให้รีบไปให้เร็วที่สุด)
예산은 가급적으로 적게 편성해라. (ให้จัดงบประมาณให้น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้)
d. 건강이 극도로 나빠지다. (สุขภาพแยลงอย่างรุนแรง)
철의 극도에 달했던 초조와 불안도 고비를 넘기 시작하였다. (ความกระวนกระวายและความไม่สบายใจที่เคยรุนแรงถึงขีดสุด ก็เริ่มผ่านพ้นช่วงวิกฤตไปได้)
극도의 두려움에 그 역시 짐승의 소리 같은 괴성을 지르며 아내가 덮고 있는 이불을 찢었다. (ด้วยความหวาดกลัวสุดขีด เขาก็ส่งเสียงกรีดร้องเหมือนสัตว์ แล้วเปิดผ้าห่มที่ภรรยาห่มอยู่ออก)

จากการสืบค้นข้อมูลพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน ซึ่งจัดทำโดยสถาบันภาษาเกาหลีแห่งชาติ (National Institute of Korean Language, 2025) พบว่า คำชี้ในภาษาเกาหลีมีจำนวนถึง 180 คำ จากตัวอย่าง (2) แสดงให้เห็นว่าคำนามกลุ่มนี้ปรากฏคำชี้ที่ใช้เติมท้ายคำได้จำนวนจำกัด ดังตัวอย่าง (2 a.) “불구 1 (ไม่นาน)” และ (2 b.) “개중 (ในบรรดา ในหมู่)” ปรากฏเติมคำชี้ “에” เป็นคำว่า “불구에”, “개중에” ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ (2 c.) “가급적” เติมคำชี้ “이면” ทำให้เป็น “가급적이면” ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ในประโยค และยังพบการเติมคำชี้ “으로” เป็น “가급적으로” ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์เช่นกัน ตัวอย่าง (2 d.) “극도 (ความสุดขีด

ระดับรุนแรงมาก)” เติมคำชี้ “에, 으로” เพื่อทำหน้าที่เป็นวลีพิเศษ และเติมคำชี้ “의” เพื่อทำหน้าที่ขยายคำนามคำว่าความหวาดกลัว

การใช้คำชี้เติมท้ายคำนามได้อย่างจำกัดนี้เป็นประเด็นที่น่าสนใจ จากการสำรวจงานวิจัยพบว่า Ko (1987) ได้เริ่มศึกษาเกี่ยวกับคำนามที่มีข้อจำกัดในการใช้คำชี้ โดยแสดงให้เห็นว่าคำนาม “미증유” สามารถเติมคำชี้ “의” เป็น “미증유의” ได้ และยกตัวอย่างคำนามไม่อิสระคำว่า “지” สามารถเติมคำชี้ได้เพียง “가” และ “지가” เท่านั้น ต่อมาผู้กำหนดคำเรียกกลุ่มคำนามที่เติมคำชี้ได้ คือ Nam (2009) ที่เรียกกลุ่มคำนานี้ว่า “การผันรูปที่บกพร่อง (defective declension)” Choi (2016) และ Oh (2020) เรียกคำนามกลุ่มนี้ว่า “คำนามที่บกพร่อง (defective nouns)”

“การผันรูปที่บกพร่อง” เป็นคำเรียกที่ไม่ได้รับการยอมรับ เนื่องจากตามหลักไวยากรณ์ภาษาเกาหลีกำหนดให้คำชี้เป็นประเภทของคำชนิดหนึ่งใน 9 ประเภท จึงไม่ใช่คำทางด้านไวยากรณ์ที่มีการผันเหมือนกับวิภัตติปัจจัย ส่วนคำว่า “คำนามที่บกพร่อง (defective nouns)” นั้น Choi (2016) และ Oh (2020) ให้นิยามไว้ว่า หมายถึง คำนามที่บกพร่องคุณสมบัติในการเติมคำชี้ โดยมีข้อจำกัดการเติมคำชี้ได้เพียงไม่กี่คำเท่านั้น ซึ่งคำนิยามดังกล่าวสอดคล้องกับเนื้อหาและตัวอย่างของการวิจัยนี้ ผู้วิจัยจึงเลือกใช้คำว่า “คำนามที่บกพร่อง” ในงานวิจัยนี้

อย่างไรก็ตาม ตัวอย่างของคำนามที่บกพร่องในงานวิจัยของ Choi (2016) และ Oh (2020) ยังไม่ครอบคลุมประเภทคำนามทั้งหมด ผู้วิจัยจึงรวบรวมกลุ่มคำนามที่บกพร่องเพิ่มเติม และศึกษาวิธีการใช้คำชี้ที่ใช้ร่วมกับคำกลุ่มนี้

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อรวบรวมคำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลี
2. เพื่อวิเคราะห์ลักษณะของคำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลี
3. เพื่อวิเคราะห์รูปแบบการรวมกันของคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ในภาษาเกาหลีและหน้าที่ในประโยค

กรอบแนวคิดในการวิจัย

การศึกษานี้ได้ทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้องกับคำนามที่บกพร่อง และเก็บรวบรวมคำนามที่บกพร่องจากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานเพื่อศึกษาลักษณะและรูปแบบการรวมกันของคำนามที่บกพร่องและคำชี้ในภาษาเกาหลี

ระเบียบวิธีการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บรวบรวมข้อมูล

การวิจัยในครั้งนี้มีเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย ดังนี้

1. เอกสารทางวิชาการ หนังสือไวยากรณ์ภาษาเกาหลี

2. พจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานที่จัดทำโดยสถาบันภาษาเกาหลีแห่งชาติ (National Institute of Korean Language, 2025) พจนานุกรมภาษาเกาหลีของมหาวิทยาลัยโครยอ (Research Institute of Korean Studies, Korea University, 2025a) และคลังข้อมูลของศูนย์วิจัยทางด้านมนุษยศาสตร์ทางดิจิทัลของมหาวิทยาลัยโครยอ (Research Institute of Korean Studies, Korea University, 2025b)

การเก็บรวบรวมข้อมูล

การเก็บรวบรวมข้อมูลในครั้งนี้ผู้วิจัยดำเนินการดังต่อไปนี้

1. รวบรวมคำนามที่บกพร่องจากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน ด้วยวิธีต่อไปนี้

1.1 กำหนดชนิดคำเป็น คำนาม (nouns) และ คำนามไม่อิสระ (bound nouns)¹ ในข้อค้นหา ดัง

รูป



รูปภาพที่ 1 รูปแสดงวิธีการค้นหาคำนามที่บกพร่อง
ที่มา : National Institute of Korean Language (2025)

1.2 คัดเลือกเฉพาะคำนามที่บกพร่อง ซึ่งเป็นคำนามที่มีข้อจำกัดทางด้านไวยากรณ์ในการเติมคำชี้

2. รวบรวมคำนามที่บกพร่องที่มีการเติมคำชี้จากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน

3. รวบรวมประโยคตัวอย่างจากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน พจนานุกรมภาษาเกาหลีและคลังข้อมูลของศูนย์วิจัยทางด้านมนุษยศาสตร์ทางดิจิทัลของมหาวิทยาลัยโครยอ เพื่อตรวจสอบประโยคที่มีการใช้จริงของเจ้าของภาษา

¹ คำนาม (nouns) หมายถึง คำนามทั่วไป ชื่อคน สัตว์ หรือสิ่งของ ส่วนคำนามไม่อิสระ (bound nouns) เป็นคำนามอีกประเภทหนึ่งที่ถูกลำดับไว้หลังคำอื่นเพราะมีความหมายทางรูปแบบและไม่มีความเป็นตัวของตัวเอง ต้องพึ่งพาหรือใช้ร่วมกับคำอื่นถึงจะสามารถนำมาใช้สร้างประโยคได้ คำนามทั่วไปและคำนามไม่อิสระสามารถเติมคำชี้ท้ายคำได้เช่นเดียวกันแต่มีข้อจำกัดการเติมคำชี้เหมือนกัน งานวิจัยนี้ไม่ใช้กลุ่มเป้าหมายเป็นคำสรรพนามและคำบอกจำนวน แม้ว่าเป็นกลุ่มคำนาม (nominal) เช่นเดียวกับคำนามทั่วไป เนื่องจากคำสรรพนามและคำบอกจำนวนไม่มีข้อจำกัดในการเติมคำชี้เช่นเดียวกับคำนามที่บกพร่อง

การวิเคราะห์ข้อมูลและสถิติที่ใช้

การวิเคราะห์ข้อมูลในครั้งนี้ผู้วิจัยดำเนินการวิเคราะห์ดังต่อไปนี้

ผู้วิจัยจะดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูล 3 ประเด็น ได้แก่

1. การวิเคราะห์ลักษณะของกลุ่มคำนามที่บกพร่อง ในประเด็นนี้ผู้วิจัยจะนำกลุ่มคำนามที่บกพร่องที่เก็บรวบรวมจากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานมาจัดกลุ่มว่า คำนามเหล่านั้นเป็นคำภาษาเกาหลีแท้ คำยืมจากภาษาจีน หรือคำลูกผสมซึ่งเป็นคำที่เกิดจากการรวมกันของคำภาษาเกาหลีแท้กับคำยืมจากภาษาจีน
2. การวิเคราะห์รูปแบบการรวมกันของคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ ประเด็นนี้ผู้วิจัยจะวิเคราะห์ข้อมูลที่เก็บรวบรวมมาเพื่อตรวจสอบการปรากฏร่วมกันของคำชี้กับคำนามที่บกพร่องว่า คำชี้แต่ละตัวสามารถใช้กับคำนามที่บกพร่องคำใดได้บ้าง
3. การวิเคราะห์หน้าที่ของกลุ่มคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ที่ปรากฏในประโยค ประเด็นนี้ผู้วิจัยจะวิเคราะห์ว่า คำนามที่บกพร่องที่เติมตัวชี้แล้วทำหน้าที่ใดในประโยคบ้าง จากนั้นผู้วิจัยจะนำเสนอผลการวิจัยโดยใช้สถิติเชิงพรรณนา (ร้อยละ) และการอธิบาย

ผลการวิจัย

การวิเคราะห์การใช้คำชี้ร่วมกับคำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลีสามารถนำเสนอผลการวิจัยเป็น 3 ประเด็น ดังนี้

1. จำนวนของคำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลี

คำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลีรวมทั้งหมด 228 คำ² จำแนกเป็น คำนามทั่วไป 222 คำ และ คำนามไม่อิสระ 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.084 จากคำนามและคำนามไม่อิสระทั้งหมด 270,505 คำ จำแนกเป็นคำนาม 269,635 คำ และคำนามไม่อิสระ 870 คำ แสดงเป็นตารางได้ดังนี้

ตารางที่ 1 แสดงจำนวนของคำนามที่บกพร่อง

ชนิดของคำ	จำนวนคำทั้งหมด (คำ)	จำนวนคำนาม ที่บกพร่อง (คำ)	จำนวนคำนามที่บกพร่อง ของคำนามทั้งหมด (ร้อยละ)
คำนาม	269,635	222	0.082
คำนามไม่อิสระ	870	6	0.689
รวม	270,505	228	0.084

² จากการค้นหาคำนามที่บกพร่องจากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน โดยเลือกคำนามที่มีข้อจำกัดการเติมคำชี้ โดยกำหนดชนิดของคำ เป็น คำนาม (nouns) และ คำนามไม่อิสระ (bound nouns) ปรากฏว่ามีคำทั้งหมด 229 คำ แต่คำว่า “내하 4” มีข้อจำกัดทางด้านไวยากรณ์คือ การใช้ร่วมกับวิภัตติปัจจัยลงท้ายประโยคที่ใช้ในการยกย่องทางระดับภาษาอย่างธรรมดาและเป็นทางการ ดังตัวอย่าง “이도 별무효력이니 그 여 내하오?” จึงตัดคำว่า “내하 4” ออกจากกลุ่มคำนามที่บกพร่องเนื่องจากใช้ร่วมกับวิภัตติปัจจัยไม่ใช่คำชี้

ในการรวบรวมคำนามที่บกพร่องจากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานนั้น ผู้วิจัยได้พิจารณาข้อจำกัดทางด้านไวยากรณ์ที่ระบุไว้ในพจนานุกรมด้วย พบข้อสังเกตที่น่าสนใจดังนี้

- (3) a. 주로 “...” 꼴로 쓰여 เช่น ((주로 “개중에” 꼴로 쓰여))
 b. 흔히 “...” 꼴로 쓰여 เช่น ((흔히 “만면에” 꼴로 쓰여))
 c. “...” 꼴로 쓰여 เช่น ((“특단의” 꼴로 쓰여))

จากข้อมูลหลักเกณฑ์ในการรวบรวมพจนานุกรม (National Institute of Korean Language, 2000) ตัวอย่าง (3) คำว่า “주로” (โดยหลัก โดยทั่วไป) ใช้เมื่อต้องการแสดงว่าคำศัพท์นั้นถูกใช้บ่อยในบริบทเฉพาะบางอย่าง ขณะที่คำว่า “흔히” (โดยปกติ บ่อยครั้ง) ใช้ในกรณีที่มีความถี่ในการใช้น้อยกว่า “주로” ในตัวอย่าง (3 a.) และ (3 b.) เนื่องจากมีการใช้คำวิเศษณ์ “주로” และ “흔히” จึงสามารถสันนิษฐานได้ว่า นอกเหนือจากรูปการใช้ที่ระบุไว้ใน “ข้อมูลทางไวยากรณ์” แล้ว ยังอาจมีรูปการใช้อื่นด้วย แต่รูปเหล่านั้นถือว่าพบได้น้อยหรือไม่แพร่หลาย ส่วน (3 c.) ที่ใช้รูป “...” หมายความว่าคำเหล่านั้นถูกใช้เฉพาะในรูปที่ระบุไว้ในแนวปฏิบัติในการเรียบเรียงพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานเท่านั้น ผู้วิจัยเห็นว่าข้อมูล (3) นั้นมีประโยชน์อย่างมากในการนำมาใช้เป็นแนวทางในการรวบรวมคำนามที่บกพร่อง

2. ลักษณะของคำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลี

จากจำนวนคำนามที่บกพร่อง จำนวน 228 คำ แบ่งตามลักษณะที่มาของคำ ประกอบด้วย 1. คำเกาหลีแท้ (pure Korean words) จำนวน 55 คำ (ร้อยละ 24.11) เป็นคำนามทั่วไป 50 คำ (ร้อยละ 21.92) และคำนามไม่อิสระ 5 คำ (ร้อยละ 2.19) 2. คำยืมจากภาษาจีน (Sino-Korean words) จำนวน 154 คำ (ร้อยละ 67.53) เป็นคำนามทั่วไป 153 คำ (ร้อยละ 67.1) และคำนามไม่อิสระ 1 คำ (ร้อยละ 0.43) และ 3. คำลูกผสมที่เกิดจากการปนกันของคำเกาหลีแท้และคำยืมจากภาษาจีน (hybrid words) จำนวน 19 คำ (ร้อยละ 8.33) เป็นคำนามทั่วไปเท่านั้น ไม่มีคำนามไม่อิสระ สรุปจำนวนและคำของคำนามที่บกพร่อง ดังตารางที่ 2

ตารางที่ 2 แสดงลักษณะของคำนามที่บกพร่อง

ที่มาของคำ	ชนิดของคำ	จำนวนคำ (คำ)	คำนามที่บกพร่อง
คำเกาหลีแท้	คำนาม ทั่วไป	50 (ร้อยละ 21.92)	거의, 겨끔내기, 결김, 겹겹, 골김, 그적, 꼬물, 내친김, 단박, 두루치기, 뜯눈, 마구잡이, 막말, 말말결, 말말끝, 말주벽, 먼빔, 모개, 받고채기, 받자, 보암보암, 부앗김, 사품, 사흘거리, 사흘돌이, 선걸음, 선길, 선바람, 아무짝, 어깨너머, 어마지두, 열결, 열김, 열김덜김, 열떨결, 엄병통, 엉겁결, 예, 온새미, 우격, 입결, 제바람, 첫눈, 통짜배기, 통째, 하룻저녁, 한걸음, 한달음, 허위단심, 호통바람

ที่มาของคำ	ชนิดของคำ	จำนวนคำ (คำ)	คำนามที่บกพร่อง
	คำนามไม่ อิสระ	5 (ร้อยละ 2.19)	딴 ² , 만 ¹ , 망정 ¹ , 템, 통
คำยืมจาก ภาษาจีน	คำนาม ทั่วไป	153 (ร้อยละ 67.1)	가급적, 개중, 경쟁리, 고하간, 공전 ¹¹ , 구두 ⁴ , 구사일생, 권두 ¹ , 극도 ¹ , 극비리, 극비밀리, 근자 ² , 금자, 기다 ³ , 기실, 나간, 내왕간, 단방 ³ , 담차, 대 ⁸ , 만 ⁶ , 만강 ² , 만면, 만반 ¹ , 멸적, 모종 ² , 목첩간, 목하, 몽매 ¹ , 몽매간, 몽매지간, 모령, 무두무미, 무망중, 무비 ² , 무상 ³ , 무상시, 무시이래, 무심중, 무심중간, 무연중, 미구 ² , 미기 ¹ , 발군 ¹ , 배전 ² , 백방 ² , 백일하, 백팔십도, 부지불각, 부지불식간, 부지불식중, 부지중, 불구 ¹ , 불굴, 불세출, 불요불굴, 불요불급, 불우 ³ , 불원간, 불일내, 불철주야, 불패 ¹ , 불하일장, 불후, 비밀리, 삼시 ³ , 삼시간, 성공리, 성황리, 세상천지, 소기, 소정, 순시 ³ , 아간 ² , 아경 ² , 암목리, 암암리, 양단간, 어심 ¹ , 얼룩, 언미, 언미필, 언중 ¹ , 언파, 언필, 언하, 언흘, 엄령지하, 오매 ² , 온연순사, 왕년, 요 ⁶ , 원로 ³ , 원정 ¹⁵ , 유무죄간, 유산태평, 유일 ⁶ , 유일무이, 은연중, 응분, 인기리, 인정간, 일거 ¹ , 일견, 일련 ⁰¹ , 일말, 일생일대 ¹ , 일언지하, 일조일석, 일촉즉발, 자고급금, 자유자재, 전고 ³ , 전만고, 조시, 족부족간, 졸사간, 졸속, 졸지 ² , 졸창간, 중국 ³ , 종당 ² , 중지 ⁸ , 지상 ⁷ , 직전 ² , 차제 ³ , 창졸간, 창졸지간, 천부 ⁴ , 천정부지, 철천 ¹ , 청사 ¹ , 청파 ² , 청필 ² , 초미 ³ , 충중 ¹ , 출기불의, 충심 ² , 친소간, 친수 ¹ , 특단, 특유, 편각 ¹ , 평화리, 필생 ¹ , 하가 ³ , 하등 ² , 하면목, 해가 ¹ , 흑중, 회심 ⁴ , 희세, 희유 ¹
	คำนามไม่ อิสระ	1 (ร้อยละ 0.43)	모양 ²
คำลูกผสม ³	คำนาม ทั่วไป	19 (ร้อยละ 8.33)	건물 ² , 단모금, 단손, 단잠 ² , 단참, 단칼, 단통, 대거리 ¹ , 무심결, 미심결, 분결 ² , 분김, 시쳇말, 엇조, 열김, 큰대자, 한일자, 혼잡통, 흥김

³ คำลูกผสม (hybrid word) หมายถึง คำที่เกิดจากการปนกันของคำเกาหลีแท้และคำยืมจากภาษาจีน เช่น คำว่า “흥김” เกิดจากการรวมกันของคำยืมจากภาษาจีน “흥” มีความหมายว่า ความสนุกสนาน รื่นเริง กับคำเกาหลีแท้ “김” มีความหมายว่า ลม ใช้เพื่อกล่าวถึงบรรยากาศ หรืออารมณ์ที่พัดพาเมื่อผสมกันมีความหมายว่า บรรยากาศสนุกสนานเต็มที่ อารมณ์สนุกสนานเต็มที่

ที่มาของคำ	ชนิดของคำ	จำนวนคำ (คำ)	คำนามที่บกพร่อง
	คำนามไม่ อิสระ	0 (ร้อยละ 0)	ไม่มี
	รวม	228	

จากตารางพบว่า คำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลีส่วนใหญ่เป็นคำนามทั่วไป มีคำนามไม่อิสระน้อยกว่า และเป็นคำยืมจากภาษาจีนมากกว่าคำเกาหลีแท้ ส่วนคำลูกผสมที่เกิดจากการปนกันของคำเกาหลีแท้และคำยืมจากภาษาจีนมีเพียงคำนามทั่วไปเท่านั้น ไม่ปรากฏในกลุ่มคำนามไม่อิสระ

นอกจากนี้ยังพบว่า คำนามที่บกพร่องในกลุ่มคำยืมจากภาษาจีนปรากฏสุภาษิตสี่พยางค์ที่มีลักษณะเป็นสำนวนอักษรจีนสี่ตัว⁴ (four character idiom) ดังตัวอย่าง (4)

- (4) a. สุภาษิตสี่พยางค์ : 구사일생, 몽매지간, 무심중간, 백팔십도, 부지불각, 부지불식간, 불요불굴, 불하일장, 세상천지, 유무죄간, 일생일대¹, 일조일석, 일촉즉발, 자유자재, 족부족간, 창졸지간, 천정부지, 출기불의

นอกจากนี้พบว่า คำเกาหลีแท้ส่วนใหญ่เป็นคำประสม (compound word) และมีเพียง 2 คำเป็นคำประสาน (derived word) แสดงรายการคำศัพท์ได้ดังต่อไปนี้

- (5) a. คำประสม : 겨끔-내기, 결-김, 겹-겹, 골-김, 그-적, 내친-김, 단-박, 뜯-눈, 마구-잡이, 막-말, 말말-결, 말말-끝, 말-주벽, 먼-빛, 받고채-기, 보암-보암, 부앗-김, 사흘-거리, 사흘-돌이, 선-걸음, 선-길, 선-바람, 아무- 짝, 어깨-너머, 얼-결, 얼-김, 얼낌-덜낌, 얼떨-결, 엠병-통, 엉겁-결, 온-새미, 입-결, 제-바람, 첫-눈, 통짜-배기, 하룻-저녁, 한-걸음, 허위-단심, 호통-바람
b. คำประสาน : 두루치-기, 통-짜

คำนามที่บกพร่องที่เป็นคำนามไม่อิสระ จากข้อมูลพบว่า “딴², 만¹, 망정¹, 템, 통, 모양²” มีเพียงคำว่า “모양²” เท่านั้นที่เป็นคำยืมจากภาษาจีน คำที่เหลือเป็นคำเกาหลีแท้ คำกลุ่มนี้มีข้อจำกัดทางด้านการใช้คำซ้ำ และมีกลุ่มคำที่ใช้ร่วมกันอยู่ด้วย

- (6) a. คำเกาหลีแท้: 딴², 만¹, 망정¹, 템, 통,
b. คำยืมจากภาษาจีน: 모양²

⁴ สุภาษิตสี่พยางค์เกิดจากการนำคำภาษาจีนจำนวนสี่คำมาเรียงต่อกัน มีโครงสร้างคล้ายวลี ปัจจุบันได้บรรจุไว้ในพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน โดยระบุให้เป็นคำนามที่สามารถเติมคำซ้ำได้เช่นเดียวกับคำนามทั่วไป

3. รูปแบบการรวมกันของคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ในภาษาเกาหลีและหน้าที่ในประโยค

3.1 รูปแบบการรวมกันของคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ในภาษาเกาหลี

จากข้อมูลทางด้านไวยากรณ์ที่ระบุพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานที่แสดงข้อจำกัดในการเติมคำชี้ทำให้สามารถกำหนดกลุ่มคำนามที่บกพร่องได้ 228 คำ และพบว่าคำชี้ที่ใช้ร่วมกับคำนามที่บกพร่องมีเพียงแค่ 13 คำ (จากคำชี้ในภาษาเกาหลีที่มีทั้งหมด 180 คำ) สรุปรูปแบบการปรากฏร่วมของคำนามที่บกพร่องกับคำช่วยในภาษาเกาหลีได้ดังตารางที่ 3

ตารางที่ 3 แสดงการใช้คำชี้ร่วมกับคำนามที่บกพร่อง

ลำดับ	คำชี้	คำนามที่บกพร่องที่ใช้ร่วมกับคำชี้ (คำ)	คำร้อยละ (ร้อยละ)	รายการคำนามที่บกพร่อง ⁵
1.	에	131	57.45	개중, 결김, 경쟁리, 고하간, 골김, 권두 1, 그적, 극도 1, 극비리, 극비밀리, 근자, 금자 2, 나간, 내왕간, 내친김, 단모금, 단박 3, 단방 3, 단손, 단잠 2, 단참, 단칼, 단통, 담차, 만 1, 만면, 말말결, 말말끝, 먼빛, 목첩간, 몽매 1, 몽매간, 몽매지간, 무두무미, 무망중, 무심결, 무심중, 무심중간, 무연중, 미구 2, 미기 1, 미심결, 맥일하, 보암보암, 부앗김, 부지불각, 부지물식간, 부지불식중, 부지중, 분결 2, 분김, 불구 1, 불원간, 불일내, 불하일장, 비밀리, 사품 1, 삽시, 삽시간, 선걸음, 선길, 성공리, 성황리, 세상천지, 순시 3, 아간 2, 아경 2, 암목리, 암암리, 양단간, 어마지두, 어심 1, 언미, 언미필, 언중, 언파, 언필, 언하, 언홀, 열결, 열김, 열김덜김, 열떨결, 엄령지하, 엄병통, 영겁결, 열김, 오매 2, 왕년, 원로 3, 원정 15, 유무죄간, 은연중, 인기리, 일거 1, 일견, 일언지하, 일조일석, 입결, 자고급금, 전고 3, 전만고, 제바람, 족부족간, 졸사간, 졸지 2, 졸창간, 중국 3, 종당 2, 직전 2, 차제 3, 창졸간, 창졸지간, 첫눈 1, 청사 1, 청파 2, 청필 2, 총중 1, 친소간, 통, 편각 1, 평화리, 하가 3, 하룻저녁, 한걸음, 한달음, 해가 1, 호통바람, 혼잡통, 흥김

⁵ ตัวเลขที่ระบุหลังคำนามที่บกพร่อง หมายถึง เป็นคำนามที่บกพร่องในความหมายตามลำดับของพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐาน เช่น “거의” มี 3 ความหมายในภาษาเกาหลี ได้แก่ 1. เกือบจะ 2. การระดมพลด้วยอุดมการณ์ 3. การเสนอชื่อเข้าดำรงตำแหน่ง จาก 3 ความหมายมีเพียงความหมายที่หนึ่งที่มีข้อจำกัดในการเติมคำชี้

ลำดับ	คำชี้	คำนามที่ บกพร่อง ที่ใช้รวม กับคำชี้ (คำ)	คำร้อยละ (ร้อยละ)	รายการคำนามที่บกพร่อง ⁵
2.	(으)로	59	25.87	가급적, 건물 2, 거품내기, 겹겹, 골김, 구두 4, 구사일생, 극도 1, 단손, 단잠, 단참, 단칼, 단통, 대 8, 대거리 1, 두루치기 1, 땀 2, 뜯눈, 마구잡이, 막말, 만 6, 먼빛, 모개 1, 모양 2, 무상시, 무시이래, 받고채기, 백방 2, 백팔십도, 보암보암, 불일내, 불철주야, 사흘거리, 사흘돌이, 선걸음, 선바람, 시쳇말, 어깨너무, 억류, 엇조, 온새미, 온언순사, 우격 1, 유산태평, 자유자재, 조시 4, 졸속, 지상 7, 청정부지, 출기불의, 충심 2, 친수 1, 큰대자, 통짜배기, 통째, 하면목, 한달음, 한일자, 하위단심
3.	의	43	18.85	공전 11, 극도 1, 기다 3, 만강 2, 만반 1, 멸적, 모종 2, 목하, 묘령, 무비 2, 무상 3, 발군 1, 배전 2, 불굴, 불세출, 불요불굴, 불요불급, 불우 3, 불패 1, 불후, 소기 11, 소정 6, 왕년, 유일 6, 유일무이, 응분, 일련 1, 일말, 일생일대 1, 일촉즉발, 중지 8, 지상 7, 천부 4, 철천 1, 초미 3, 특당, 특유, 필생 1, 하등 2, 혹종, 회심 4, 희세, 희유 1
4.	에도	5	2.19	몸매 10, 몸매간, 몸매지간, 아무짝, 오래 2
5.	(이)나	4	1.75	꼬물 1, 말주벽, 예 1, 템
6.	이다	4	1.75	가급적, 만 1, 망정 1, 모양 2
7.	은/는	2	0.87	기실 3, 요 6
8.	를	2	0.87	거의 1, 받자
9.	가	1	0.43	거의
10.	로부터	1	0.43	예 1
11.	에는	1	0.43	땀 2
12.	도	1	0.43	꼬물 1
13.	만큼	1	0.43	꼬물 1

จากตารางพบว่า คำชี้ที่ปรากฏร่วมกับคำนามที่บกพร่องมากที่สุดเรียงตามลำดับคือ 1. “예” จำนวน 131 คำ คิดเป็นร้อยละ 57.45 2. คำชี้ “(으)로” จำนวน 59 คำ คิดเป็นร้อยละ 25.87 3. คำชี้ “의” จำนวน 43 คำ คิดเป็นร้อยละ 18.85 4. คำชี้ “에도” จำนวน 5 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.19 5. คำชี้ “(이)나” จำนวน 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.75 6. คำชี้ “이다” จำนวน 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.75 7. คำชี้ “은/는” จำนวน 2 คำ คิด

เป็นร้อยละ 0.87 8. คำชี้ “를” จำนวน 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.87 9. ส่วนคำชี้ “가, 로부터, 에는, 도, 만큼” พบปรากฏร่วมกับคำนามที่บกพร่องจำนวน 1 คำ เท่ากันทั้งหมด คิดเป็นร้อยละ 0.43

3.2 หน้าที่ทางไวยากรณ์ของกลุ่มคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ในประโยคภาษาเกาหลี

จากการศึกษาพบว่าคำชี้ที่ปรากฏร่วมกับคำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลีจำแนกได้เป็น 2 ชนิด ได้แก่ คำชี้บอกหน้าที่ และคำชี้ช่วย

3.2.1 คำนามที่บกพร่องร่วมกับคำชี้บอกหน้าที่

คำชี้บอกหน้าที่มีจำนวน 8 คำ ได้แก่ คำชี้ “가, 를, 의, (으)로, 에, 로부터, 에는, 이다” คำชี้บอกหน้าที่ที่ไ้ร่วมกับคำนามที่บกพร่องมากที่สุด คือ คำชี้ “에” ไ้ร่วมกับคำนามที่บกพร่อง 131 คำ คิดเป็นร้อยละ 57.45 รองลงมาคือ คำชี้ “로” จำนวน 59 คำ คิดเป็นร้อยละ 25.87 “의” จำนวน 43 คำ คิดเป็นร้อยละ 18.85 “이다” จำนวน 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.75 “를” จำนวน 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.87 และ “가, 로부터, 에는” อย่างละ 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.43 ตามลำดับ

- (7) a. 모든 일을 단칼에 이룰 수는 없다. (ไม่มีงานใดที่สามารถสำเร็จได้ในครั้งเดียว)
b. 종이 뭉치가 겹겹으로 쌓여 있다. (กองกระดาษวางซ้อนกันเป็นชั้น ๆ)
c. 그녀는 희세의 미녀이다. (เธอเป็นหญิงงามหายากในโลก)
d. 회원들은 거의가 왔다. (สมาชิกส่วนใหญ่มาเกือบหมดแล้ว)
e. 그녀는 등 거의를 덮을 만큼 머리카락이 길었다. (เธอมีผมยาวจนเกือบจะคลุมหลังทั้งหมด)
f. 이 바위에는 예로부터 괴이한 전설이 하나 전해 내려오고 있었다. (มีตำนานประหลาดเล่าต่อกันมานานเกี่ยวกับหินก้อนนี้)
g. 제 판에는 잘하는 일이라고 여기고 한 일이다. (ในความคิดของฉันเชื่อว่าเป็นสิ่งที่ทำได้แล้ว)
h. 그때 이후 삼 년 만이다. (หลังจากตอนนั้นผ่านมาแล้วสามปี)
i. 가급적이면 오는 게 좋을 것 같다. (ถ้าเป็นไปได้ก็ควรมาจะดีกว่า)

ตัวอย่าง (7) เป็นตัวอย่างคำนามที่บกพร่องไ้ร่วมกับคำชี้บอกหน้าที่ จากตัวอย่าง (7 a.) “단칼” แปลว่า “ครั้งเดียว” ใส่คำชี้ “에” เป็น “단칼에 (ในครั้งเดียว)” เพื่อขยายภาคแสดงว่าไม่สามารถทำสำเร็จได้ในครั้งเดียว โดยทำหน้าที่เหมือนคำวิเศษณ์เพื่อขยายภาคแสดง นอกจากนี้ยังสามารถไ้ร่วมกับคำชี้ “으로” เช่น “단칼로 베다 (ฟันที่เดียว)” “단칼로” จึงขยายภาคแสดงทำหน้าที่เหมือนคำวิเศษณ์ นอกจาก “단칼” มีคำที่สามารถเติมคำชี้ “에, 로” ได้ ได้แก่ คำว่า “골킥, 극도 1, 단손, 단잠 2, 단참, 단통, 먼빛, 보암보암, 선걸음, 한달음”

ตัวอย่าง (7 b.) “겹겹 (การซ้อน)” เติมคำว่า “으로” ต่อท้าย “겹겹으로” หมายถึง ซ้อนเป็นชั้นๆ เพื่อทำหน้าที่ขยายคำว่า “쌓여 있다” ซ้อนอยู่อย่างไรให้ชัดเจนมากขึ้น ทำให้ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ขยายภาคแสดง ตัวอย่าง (7 c.) “희세” แปลว่า “การหาได้ยากในโลก” สามารถไ้ร่วมกับคำชี้แสดงความสัมพันธ์ “의” เท่านั้น ดังนั้น “희세의” ทำหน้าที่ขยายคำว่า “미녀” ทำให้ทำหน้าที่เป็นคำขยายคำนามในประโยค ถึงแม้ว่าบางครั้งการใช้ “의” ในภาษาเกาหลีนิยมละในประโยค แต่สำหรับคำว่า “희세” ต้องไ้คู่กับ “의” รวมเป็น

“히세의” เสมอในประโยค ไม่สามารถละตัวชี้ได้ จากตารางที่ 3 ข้างต้นมีคำนามที่ขยายด้วย “의” แล้วละตัวชี้ได้ ได้แก่ “만반 ¹, 소정 ⁶, 지상” ตัวอย่างเช่น “장래의 일격을 준비함에 추호도 미비함이 없도록 만반(예) 계획을 진행시키고 있었다, 소정(의) 기간, 지상(의) 명령” คำว่า “만반 ¹, 소정 ⁶, 지상 ⁷” สามารถเติมคำชี้ “의” หรือสามารถละคำชี้ “의” ได้

(7 d.) “거의” แปลว่า “เกือบ เกือบจะ” เมื่อเติมคำชี้ “가” ทำให้ “거의가” ทำหน้าที่เป็นประธานของประโยค นอกจากนี้ (7 e.) “거의” ในความหมายเช่นเดียวกับ (7 d.) สามารถเติมคำชี้กรรม “를” ต่อท้าย เป็น “거의를” ทำหน้าที่เป็นกรรมของภาคแสดง “되다” กรณีที่ “거의” ไม่มีการเติมคำชี้ “가/를” นั้น สามารถพิจารณาได้ว่าเป็นคำวิเศษณ์ เนื่องจาก “거의” สามารถเป็นทั้งคำนาม และคำวิเศษณ์ได้ ตัวอย่างเช่น “일이 이제 거의 마무리되었다. (งานตอนนี้เกือบเสร็จแล้ว)” คำว่า “เกือบ” ขยายภาคแสดง “마무리되었다” ทำหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์ในประโยค

(7 f.) คำที่สามารถเติม “로부터” ได้มีเพียงคำว่า “예 (นานมาแล้ว อดีต)” เท่านั้น “예로부터” แปลว่า “จากเมื่อนานมาแล้ว” นอกจากนี้ “예” ยังสามารถเติม คำชี้ “나 (หรือ)” ได้อีกด้วย เช่น “꼼꼼한 성격은 예나 지금이나 조금도 달라진 것이 없다. (นิสัยรอบคอบนั้น ไม่ต่างไปจากเดิมเลย ทั้งในอดีตและปัจจุบัน)” ตัวอย่าง (7 g.) “탄” เป็นคำนามไม่อิสระ มีความหมายว่า “ความคิด” ตามด้วยคำว่า “제” เป็น “제 탄에는” แปลว่า “ในความคิดของฉัน” มักปรากฏอยู่ต้นประโยค โดยทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ขยายประโยค นอกจากนี้ “탄” ยังสามารถใช้ในรูปของ “탄은, 탄으로는” ได้อีกด้วย

(7 h.) “만 ¹” เป็นคำนามไม่อิสระ มีความหมายว่า “ในช่วง...ที่ผ่านมา” ตามด้วยคำชี้ภาคแสดง “이다” ทำให้ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยค นอกจากนี้ยังสามารถใช้ร่วมกับ “예” ทำให้ “만예” ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ในประโยค “친구가 도착한 지 두 시간 만예 떠났다. (เพื่อนจากไปหลังจากมาถึงได้แค่สองชั่วโมง)” ตัวอย่าง (7 i.) “가급적 (เป็นไปได้)” ตามด้วยคำว่า “이면” ซึ่งเป็นคำที่รวมจากคำชี้ “이다 (เป็น)” กับ วิภัติปัจจัยเชื่อมประโยค “-면 (ถ้า)” “가급적이면” มีความหมายว่า “ถ้าเป็นไปได้” มักใช้ขึ้นต้นประโยค ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ขยายประโยค นอกจากนี้ “가급적” ยังสามารถใช้ร่วมกับคำชี้ “으로” ได้ เช่น “예산은 가급적으로 적게 편성해라. “พยายามจัดงบประมาณให้น้อยที่สุดเท่าที่จะทำได้” “가급적으로” ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ขยายประโยค

คำชี้บอกหน้าที่ “예, 로, 의, 로부터, 이다, 예는” เมื่อรวมกับคำนามที่บกพร่องแล้วมีหน้าที่ในประโยคแตกต่างกัน คำชี้ “예, 로, 로부터, 예는” ทำให้คำนามที่บกพร่องทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ในประโยค คำชี้ “의” ทำหน้าที่ขยายคำนาม คำชี้ “가” ทำหน้าที่ประธาน คำชี้ “를” ทำหน้าที่เป็นกรรมในประโยค และคำชี้ “이다” ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงในประโยค แต่ถ้าหาก “이다” รวมกับวิภัติปัจจัย “-면” เป็นคำว่า “이면” ทำให้คำนามที่บกพร่องทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ในประโยค

3.2.2 คำนามที่บกพร่องรวมกับคำชี้ช่วย

คำชี้ช่วยมีทั้งหมด 5 คำ ได้แก่ “은, 도, 만큼, (이)나, 예도” จากตารางที่ 3 มีคำนามที่บกพร่องเพียงไม่กี่คำเท่านั้นที่ใช้รวมกับคำชี้ช่วย

- (8) a. 언뜻 보기에는 쉬워 보이지만 기실은 여간 어렵지 않다. (มองผิวเผินดูเหมือนง่าย แต่จริง ๆ แล้วก็ยากไม่น้อย)
- b. 요는 누가 고양이 목에 방울을 달 것인가 하는 점이다. (ประเด็นสำคัญคือใครจะเป็นคนผูกกระดิ่งที่คอแมว)
- c. 무서운 생각은 꼬물도 없다. (ไม่มีความคิดกลัวเลยแม้แต่น้อย)
- d. 방금 전에 구간질을 했으니만큼 웬만한 사람이면 굶절기 마련인데 그런 기색은 꼬물만큼도 안 보였다. (เพิ่งจะอาเจียนเมื่อครู่ นี้ คนทั่วไปคงจะอ่อนแรงเป็นธรรมดา แต่เขาไม่แสดงท่าทีเช่นนั้นแม้แต่น้อย)
- e. 오가가 동네 와서 어느 집에 들어앉으며 곧 동네의 말주벽이나 하는 사람 서너 명을 불러다가 앞에 앉히고... (โอกามาที่หมู่บ้าน แล้วเข้าไปนั่งในบ้านหลังหนึ่ง จากนั้นก็เรียกคนพูดเก่ง ๆ ในหมู่บ้านสามสี่คนมานั่งตรงหน้า...)
- f. 아무짝에도 못 쓰겠다. (ใช้การไม่ได้เลยแม้แต่นิดเดียว)

ตัวอย่าง (8 a.) “기실” มีความหมายว่า “ความจริง” สามารถใช้ร่วมกับคำช่วย “은” เพื่อเน้นความหมายขัดแย้งกับประโยคข้างหน้า ตัวอย่าง (8 b.) “요” สามารถใช้ร่วมกับคำช่วย “는” เพียงคำเดียวเท่านั้น ไม่สามารถใช้กับคำชี้อื่นได้ ตัวอย่าง (8 c., d.) “꼬물” มีความหมายว่า “น้อย” สามารถใช้ร่วมกับคำชี้ช่วย “도” เพิ่มความหมายว่า “แม้แต่น้อย” นอกจากนี้ยังสามารถใช้ร่วมกับคำชี้ช่วย “만큼” ที่ตามด้วยคำชี้ “도” “만큼도 (แม้แต่น้อย)” และ “꼬물” สามารถเติมคำชี้ช่วย “이나” ได้ ตัวอย่างจากพจนานุกรมและคลังข้อมูลไม่ปรากฏ ตัวอย่าง “꼬물” ที่ใช้ร่วมกับคำชี้บอกหน้าที่มีเพียงใช้ร่วมกับคำชี้ช่วยเท่านั้น

ตัวอย่าง (8 e.) “말주벽” แปลว่า “พูดเก่ง” ใช้ร่วมกับคำชี้ “이나” ตามด้วย “하다” เป็น “말주벽이나 하다” ไม่ปรากฏการใช้คำว่า “말주벽” ร่วมกับคำชี้คำอื่น ตัวอย่าง (8 f.) “아무짝” แปลว่า ปราศจากหนทางใด ๆ สามารถใช้ร่วมกับคำชี้ช่วย “에도” เพียงคำเดียวเท่านั้น ไม่สามารถใช้กับคำชี้อื่นได้ แม้ว่า “에도” เป็นคำผสมที่เกิดจากการรวมคำชี้บอกหน้าที่ “에” และคำชี้ช่วย “도” แต่ “아무짝” ไม่สามารถเป็น “아무짝에” หรือ “아무짝도” ได้ ต้องใช้เป็น “아무짝에도” เท่านั้น ซึ่งแตกต่างจาก “몽매¹, 몽매간, 몽매지간, 오매” สามารถใช้กับคำชี้บอกหน้าที่ “에” และคำชี้ช่วย “에도” ได้

นอกจากข้อจำกัดในการใช้คำชี้แล้ว มีคำนามและคำนามไม่อิสระบางคำมีข้อจำกัดในด้านโครงสร้างหรือคำที่ใช้คู่กันอีกด้วย

- (9) a. 오가가 동네 와서 어느 집에 들어앉으며 곧 동네의 말주벽이나 하는 사람 서너 명을 불러다가 앞에 앉히고.... (โอกามาที่หมู่บ้าน แล้วเข้าไปนั่งในบ้านหลังหนึ่ง จากนั้นก็เรียกคนพูดเก่ง ๆ ในหมู่บ้านสามสี่คนมานั่งตรงหน้า...)
- b. 어미가 받자를 해 주니까 자식은 더 양양한다. (แม้ตามใจลูกจึงมีความมั่นใจมากขึ้น)
- c. 아무짝에도 못 쓰겠다. (ใช้อะไรก็ไม่ได้เลย)

아무짝에도 소용이 없다. (ไม่มีประโยชน์แม้แต่น้อย)

d. 그 사람은 나에게 하등의 도움이 안 된다. (เขาไม่มีประโยชน์อะไรเลยกับฉัน)

그와 나는 하등의 관계도 없다. (ฉันไม่มีความเกี่ยวข้องใด ๆ กับเขาเลย)

ตัวอย่าง (9) เป็นตัวอย่างของคำนามที่จำเป็นต้องมีคำอื่นมาใช้ร่วมด้วยจึงจะเป็นโครงสร้างไวยากรณ์ที่ถูกต้องได้ ตัวอย่าง (9 a.) “말주벽” (9 b.) “받자” เมื่อนำไปใช้นิยมใช้ร่วมกับคำว่า “하다” โดยวางไว้ส่วนหน้าของคำว่า “하다” โดย (9 a.) “말주벽” สามารถเติมคำชี้ช่วยคำว่า “이나” เท่านั้น เพื่อช่วยเสริมความหมาย ตามด้วย “하다” เป็นโครงสร้างคำ “말주벽이나 하다” (9 b.) “받자” สามารถเติมคำชี้ “를” รวมกับ “하다” “받자를 하다” ทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของ “어미가 (แม่)”

ตัวอย่าง (9 c., 9 d.) ใช้ในความหมายหรือสถานการณ์ที่แสดงออกทางลบหรือความหมายแง่ลบ (9 c.) “아무짝” เติมคำชี้ “에도” และใช้ร่วมกับคำว่า “못”, “없다” เป็นโครงสร้างคำ “아무짝에도 못.../ 아무짝도 ... 없다” ตัวอย่าง (9 d.) “하등” ตามด้วยคำชี้ “의” ใช้ร่วมกับ “없다”, “없다” เป็นโครงสร้างคำ “하등의 없다/않다”

(10) a. 내 땀은 최선을 다했다. (ความคิดของฉันได้ทำเต็มที่แล้ว)

제 땀에는 잘하는 일이라고 여기고 한 일이다. (ในความคิดของฉันคิดว่าเป็นสิ่งที่ทำได้ดี)

그 사람은 자기 땀으로는 무슨 큰 공이라도 세운 것으로 생각한다. (ตามความคิดของเขาเขาคิดว่าเขาทำความดีความชอบครั้งใหญ่เลยทีเดียว)

b. 나는 세 번 만에 그 시험에 합격했다. (ฉันสอบผ่านในการสอบสามครั้งเท่านั้น)

그와 결혼을 결심한 것은 만난 지 다섯 번 만이다. (ฉันตัดสินใจแต่งงานกับเขาหลังจากเจอกันแค่ห้าครั้งเท่านั้น)

c. 석 달 텀이나 걸리다니. (นี่ถึงกับใช้เวลาตั้งสามเดือนเลยหรือนี่)

가족을 데리고 도로 삼십 리 텀이나 떨어진 우리 동네로 돌아와.... (เขาพาครอบครัวกลับไปยังหมู่บ้านของเราที่อยู่ห่างตั้ง 30 ลี)

d. 좀 일찍 출발했기에 망정이지 잘못하면 버스를 놓칠 뻔했다. (โชคดีที่ออกมาเร็วหน่อยไม่อย่างนั้นคงพลาดรถเมล์)

중간에 너라도 만났으니 망정이지 아니었으면 카페를 못 찾았을 거야. (โชคดีที่เจอเธอระหว่างทางไม่อย่างนั้นคงหาร้านกาแฟไม่เจอแน่)

엄마가 바로 옆에 있었으니 망정이지 하마터면 아기가 크게 다칠 뻔했다. (โชคดีที่แม่อยู่ใกล้ ๆ ไม่อย่างนั้นเด็กคงเจ็บหนักแน่)

e. 어두운 표정을 보니 무슨 일이 있었던 모양이군. (ดูจากสีหน้าเศร้า ๆ แล้ว เหมือนว่าจะมีอะไรเกิดขึ้นนะ)

연적의 물도 다한 모양으로 물은 한 방울도 떨어지지 않았다. (ดูเหมือนว่าน้ำในถ้วยฝนหมึก
จะหมดแล้ว เพราะไม่มีน้ำหยดออกมาเลย)

f. 윤 초시는 하 반가운 통에, 하마터면 색시 손을 덥석 잡을 뻔하였다. (เพราะยุนโชซึรู้สึกดีใจ
มากจนแทบจะคว้ามือเจ้าสาวที่เพิ่งแต่งงานเลย)

아낙들이 한꺼번에 놀라 뒤로 물러앉은 통에 가득 비좁은 뱃전이 곧 물에 닿을 듯
기우뚱했다. (เพราะพวกผู้หญิงตกใจถอยหลังพร้อมกันจนกราบเรือที่ยิ่งแคบอยู่แล้วยิ่งเอียงจน
จะตดน้ำแล้ว)

ตัวอย่าง (10) เป็นตัวอย่างของคำนามไม้อิสระ “판₂, 만₁, 망정₁, 템, 통, 모양₂” มีเพียงคำว่า “모양₂” เท่านั้นที่เป็นคำยืมจากภาษาจีน คำที่เหลือเป็นคำเกาหลีแท้ คำกลุ่มนี้ใช้รวมกับคำชี้เพียงไม่กี่คำเท่านั้น ยังมีข้อจำกัดคำทางโครงสร้างที่ใช้คำคู่กันอีกด้วย ลักษณะสำคัญของคำนามไม้อิสระคือมีคำขยายคำนามอยู่หน้าคำ คำนามไม้อิสระเสมอ ตัวอย่าง (10 a.) “판₂ (ความคิด)” ใช้คำชี้รวมกับ “은, 에는, 으로는” และจำเป็นต้องมีบุรุษสรรพนามมาขยายข้างหน้าเป็นโครงสร้างคำ “บุรุษสรรพนาม + 판은 (ความคิดของตัวเองนั้น), 판에는 (ในความคิดของตัวเอง), 판으로는 (ตามความเข้าใจของ)”

ตัวอย่าง (10 b.) “만₁” และ (10 c.) “템” มีลักษณะโครงสร้างคำที่คล้ายกันคือส่วนหน้าคำต้องมีคำบอกจำนวนระบุ โดย (10 b.) “만₁ (ในช่วง)” ใช้รวมกับคำชี้ “에, 이다” และจำเป็นต้องมีคำบอกจำนวนหน้าคำอีกด้วย มีโครงสร้างคำคือ “คำบอกจำนวน + 만에 (ในช่วง), 만이다 (ช่วงนั้น)” ตัวอย่าง (10 c.) “템 (จำนวนมากกว่าที่คิด)” ใช้กับคำชี้ “이나 (ใช้นั้นจำนวนหรือจำนวนมากเกินไป)” รวมเป็นโครงสร้างคำ “คำบอกจำนวน + 템이나”

ตัวอย่าง (10 d.) “망정₁” เติมคำชี้ “이지” เป็น “망정이지” ต่อท้ายด้วยไวยากรณ์ “-기에, 니, 니까” เป็นโครงสร้างคำ “-기에, 니, 니까 망정이지 (เพราะโชคดีที่...)” ตัวอย่าง (10 e.) “모양₂ (รูปร่าง, รูปทรง, ลักษณะ)” กรณีเป็นคำนามทั่วไปจะไม่มีข้อจำกัดเงื่อนไขทางด้านไวยากรณ์ สามารถเติมคำชี้ได้หลากหลาย เช่น “여학생들의 머리 모양이 다양해졌다. (ทรงผมของนักเรียนหญิงมีความหลากหลายมากขึ้น), 수건을 양 머리 모양으로 접었다. (พับผ้าขนหนูเป็นทรงหูกระต่าย)” แต่กรณีเป็นคำนามไม้อิสระจะจำกัดการใช้คำชี้ “으로, 이다” และหน้าคำว่า “모양” จำเป็นต้องมีคำคุณศัพท์ขยายคำนามจึงจะเป็นโครงสร้างที่สมบูรณ์ได้ เป็นรูปโครงสร้างคำ “-L/은/던 모양으로/ 모양이다 (ดูเหมือน...)” (10 f.) “통₆” ท้ายคำเติม “에” ส่วนหน้าคำต้องขยายด้วยวิภัติปัจจัย “-은/는” 은/는 통에” เชื่อมสองประโยคที่มีความสัมพันธ์เป็นเหตุเป็นผลเข้าด้วยกัน แปลว่า “เพราะว่า / เนื่องจาก...” นอกจากนี้รูปโครงสร้างคำนามไม้อิสระ “-L/은/던 모양으로/ 모양이다”, “은/는 통에” และ “-기에, 니, 니까 망정이지” ถูกระบุให้เป็นไวยากรณ์ภาษาเกาหลีอีกด้วย เห็นได้จากหนังสือไวยากรณ์หรือหนังสือแบบเรียนภาษาเกาหลีที่สอนให้กับนักเรียนในสถาบันการศึกษาต่าง ๆ

คำชี้ช่วยที่รวมกับคำนามที่บกพร่อง ไม่ได้บอกหน้าที่ใดในประโยค แต่ “은, 도, 만큼, 나, 에도” ทำหน้าที่เน้นหรือเสริมความหมายในประโยคให้ชัดเจนมากขึ้น

อภิปรายผล

คำนามในภาษาเกาหลีมีคำที่มีข้อจำกัดทางด้านไวยากรณ์ในการเติมคำชี้ เรียกรวมคำเหล่านี้ว่า คำนามที่บกพร่อง จากการรวบรวมคำจากพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานมีคำนามที่บกพร่อง 228 คำ ซึ่งคำส่วนใหญ่เป็นคำยืมจากภาษาจีน มีสุภาวดีสี่พยางค์ประกอบด้วย และในส่วนของคำเกาหลีแท้คำส่วนมากเป็นคำประสม คำชี้ที่เติมต่อท้ายคำนามที่บกพร่อง ได้แก่ “에, 로, 의, 에도, 이나, 이다, 은, 가, 를, 로부터, 에는, 도, 만큼” โดยมีคำชี้ที่ปรากฏการใช้ร่วมกับคำนามที่บกพร่องมากที่สุดคือ คำชี้ “에” โดยคำชี้บอกหน้าที่ส่วนใหญ่ทำหน้าที่เป็นวลีวิเศษณ์ในประโยค คำชี้บอกหน้าที่ “의, 가, 를, 이다” ซึ่งทำหน้าที่ขยายคำนาม เป็นประธาน เป็นกรรม หรือภาคแสดงของประโยค ส่วนคำชี้ช่วยหน้าที่ช่วยเน้นหรือเสริมความหมายให้ชัดเจนขึ้น นอกจากข้อจำกัดในการเติมคำชี้แล้วยังมีข้อจำกัดทางโครงสร้างของคำอีกด้วย ทำให้คำนามไม่อิสระที่มีข้อจำกัดการใช้ในเรื่องโครงสร้างกลายเป็นไวยากรณ์ที่ซับซ้อนในปัจจุบัน

จากตารางที่ 3 และตัวอย่างข้างต้นแสดงให้เห็นว่า คำนามที่บกพร่องภาษาเกาหลีสามารถเติมคำชี้ได้ 1 คำ 2 คำ หรือ 3 คำ แต่คำนามที่บกพร่องที่สามารถเติมคำชี้ได้ 1 คำมีถึง 201 คำ ทำให้เห็นว่าคำกลุ่มนี้มีข้อจำกัดการเติมคำชี้ได้แค่ตัวเดียว มีลักษณะการใช้ทำหน้าที่ในประโยคเฉพาะเจาะจง อาจเป็นไปได้ว่าในอนาคตมีการบัญญัติเป็นคำศัพท์ใหม่ขึ้นมา ตัวอย่างจากข้อมูลพจนานุกรมมหาวิทยาลัยโครยอปรากฏคำศัพท์คำนาม “통째 (ทั้งชิ้น ทั้งตัว)” และคำวิเศษณ์ “통째로 (ทั้งชิ้น ทั้งตัว)” ทั้งสองคำ โดย “통째로 (ทั้งชิ้น ทั้งตัว)” มาจากการรวมกันของคำนาม “통째 (ทั้งชิ้น ทั้งตัว)” และคำชี้ “로” ดังนั้น ในอนาคตคำนามที่บกพร่องอาจมีโอกาสนับเป็นคำศัพท์ใหม่เพิ่มมากขึ้นได้เช่นเดียวกัน และในพจนานุกรมภาษาเกาหลีมาตรฐานและพจนานุกรมมหาวิทยาลัยโครยอมีคำวิเศษณ์กลุ่มหนึ่งที่มีโครงสร้างคำที่เกิดจากคำนามรวมกับคำชี้ เช่น คำว่า “공으로 (โดยไม่ต้องเสียเงิน)”, “열심으로 (อย่างตั้งใจ ด้วยความตั้งใจ)”, “실제로 (อย่างแท้จริง)”, “정말로 (อย่างแท้จริง)”, “뜻밖에 (อย่างคาดไม่ถึง)”, “이왕이면 (ไหน ๆ...ก็)”, “뜻대로 (ตามที่คิด ตามความตั้งใจ)” อาจเป็นเพราะมีการใช้บ่อยจนมีการเพิ่มคำในพจนานุกรมขึ้น แม้ว่ากลุ่มคำเหล่านี้ไม่ใช่คำนามที่บกพร่อง แต่ทำให้เห็นว่าคำวิเศษณ์ในภาษาเกาหลีมีรูปโครงสร้างของคำนามและคำชี้รวมกัน หากมีการใช้คำเหล่านี้เป็นจำนวนมากทำให้เกิดคำศัพท์ใหม่ ๆ หรือข้อจำกัดการใช้ทางด้านไวยากรณ์ได้เช่นกัน

จากการศึกษารูปแบบการรวมกันของคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ในภาษาเกาหลี และหน้าที่ของกลุ่มคำนามที่บกพร่องกับคำชี้ในประโยคภาษาเกาหลี หากผู้เรียนหรือผู้ใช้ภาษาเกาหลีสามารถจดจำรูปแบบคำหรือโครงสร้างของคำก็จะสามารถใช้ภาษาเกาหลีได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ และสามารถเป็นผู้ใช้ภาษาเกาหลีได้อย่างสละสลวยเป็นธรรมชาติ

ข้อเสนอแนะ

ข้อเสนอแนะที่ได้จากการวิจัย

1. ผู้เรียนภาษาเกาหลีควรฝึกใช้คำนามที่บกพร่องในการพูดและการเขียน เพื่อให้ผู้เรียนสามารถใช้ภาษาเกาหลีได้อย่างถูกต้องตามไวยากรณ์ และใช้ภาษาที่สละสลวยเป็นธรรมชาติ
2. ผู้เรียนภาษาเกาหลีควรศึกษาข้อมูลคำในพจนานุกรมให้ละเอียด เช่น ข้อมูลทางไวยากรณ์ ข้อมูลการผันคำ ข้อมูลโครงสร้างของคำ ความหมาย เพื่อให้เข้าใจการใช้คำคำนั้นให้มากขึ้น

ข้อเสนอแนะในการทำวิจัยครั้งต่อไป

1. วิเคราะห์ความสัมพันธ์ระหว่างประเภทความหมายของคำนามที่บกพร่องกับการใช้คำชี้ และสาเหตุการจำกัดการใช้คำชี้ เพื่อช่วยในการจัดการเรียนการสอน
2. ศึกษารูปแบบการใช้คำชี้กับคำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลีอย่างต่อเนื่อง เพื่อให้ทราบการเปลี่ยนแปลงรูปแบบการใช้คำชี้กับคำนามที่บกพร่องในภาษาเกาหลี เช่น กรณีปรากฏการใช้คำชี้คำอื่น ๆ กับคำนามที่บกพร่องมากขึ้น หรือมีจำนวนคำนามที่บกพร่องเพิ่มมากขึ้น

เอกสารอ้างอิง

Choi, Hyungyong. (2016). *Korean Morphology*. Yeoklak.

Ko, Younggeun. (1987). The Problem of Suppletion and Defective Paradigms in Korean.

Language Research, 23(3), 505–526. <https://www.riss.kr/link?id=A19564110>

Nam, Mihye. (2009). A Study on the Defective Paradigm of Native Nouns in Korean. *The Society for Korean Language & Literary Research*, 37(3), 81–104. <https://www.riss.kr/link?id=A104099479>

National Institute of Korean Language. (2000). Dictionary Compilation Guidelines 2.

https://www.korean.go.kr/synap/skin/doc.html?fn=f795ec06-51a5-4e2d-ad05-0f01de7ad135_0.hwp&rs=/attachFile/viewer/202012

National Institute of Korean Language. (2025, July 7). Standard Korean Language Dictionary.

<https://stdict.korean.go.kr/main/main.do>

Oh, Minkyung. (2020). *A Study on the Argument Realization of Incomplete Nouns in Korean*.

[Master's Thesis, Sogang University]. dCollection Sogang University. <https://dcollection.sogang.ac.kr/dcollection/common/orgView/000000065471>

Research Institute of Korean Studies, Korea University. (2025a, July 7). Korea University Korean Dictionary. <https://dic.daum.net/index.do?dic=kor>

Research Institute of Korean Studies, Korea University. (2025b, July 7). SJ-RIKS Corpus.

<http://riksdb.korea.ac.kr/>